



Протокол N. 11 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод о реорганизации контрольного механизма, созданного в соответствии с Конвенцией *

Страсбург, 11 мая 1994 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 года (далее именуемой "Конвенция"),

считая необходимым и безотлагательным осуществить реорганизацию контрольного механизма, созданного Конвенцией с целью сохранить и повысить эффективность предусмотренной Конвенцией защиты прав человека и основных свобод, особенно в связи с увеличивающимся числом жалоб и расширяющимся членским составом Совета Европы,

считая поэтому целесообразным внести изменения в некоторые положения Конвенции, с тем чтобы, в частности, заменить существующие Европейскую Комиссию и Европейский Суд по правам человека новым постоянным Судом,

учитывая Резолюцию N 1, принятую на Конференции по правам человека на уровне министров европейских государств, состоявшейся в Вене 19-20 марта 1985 года,

учитывая Рекомендацию N 1194 (1992), принятую Парламентской ассамблеей Совета Европы 6 октября 1992 года,

учитывая решение глав государств и правительств стран-членов Совета Европы о реформе предусмотренного Конвенцией контрольного механизма, содержащееся в Венской декларации от 9 октября 1993 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Нынешний текст разделов II - IV Конвенции (статьи 19 - 56) и Протокола N2 о наделении Европейского Суда по правам человека компетенцией выносить консультативные заключения заменяются нижеследующим изложением Раздела II Конвенции (статьи 19 - 51):

(*) Начиная с его вступления в силу, этот Протокол является неотъемлемой частью Договора СДЕ 5.

"Раздел II – Европейский Суд по правам человека

Статья 19 – Учреждение Суда

В целях обеспечения соблюдения обязательств, принятых на себя Высокими Договаривающимися Сторонами по настоящей Конвенции и Протоколам к ней, образуется Европейский Суд по правам человека, далее именуемый "Суд". Он работает на постоянной основе.

Статья 20 – Количество судей

Число судей, входящих в состав Суда, равно числу Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 21 – Предъявляемые к судьям требования

- 1 Судьи должны обладать самыми высокими моральными качествами и удовлетворять требованиям, предъявляемым при назначении на высокие судебные должности, или быть правоведами с общепризнанным авторитетом.
- 2 Судьи участвуют в работе Суда в личном качестве.
- 3 На протяжении всего срока пребывания в должности судьи не должны осуществлять никакой деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из постоянного характера их полномочий; все вопросы, возникающие в связи с применением положений настоящего пункта, решаются Судом.

Статья 22 – Выборы судей

- 1 Судья от каждой из Высоких Договаривающихся Сторон избирается Парламентской ассамблеей большинством поданных за него голосов из списка, включающего трех кандидатов, представляемых этой Высокой Договаривающейся Стороной.
- 2 Аналогичная процедура действует при доукомплектовании состава Суда в случае присоединения новых Высоких Договаривающихся Сторон, а также при заполнении открывающихся вакансий.

Статья 23 – Срок полномочий

- 1 Судьи избираются сроком на шесть лет. Они могут быть переизбраны. Однако срок полномочий половины судей первого состава истекает через три года с момента избрания.
- 2 Судьи, чей срок полномочий истекает через первые три года, определяются Генеральным секретарем Совета Европы путем жребия сразу после их избрания.
- 3 В целях обеспечения, насколько это возможно, обновляемости состава Суда наполовину каждые три года Парламентская ассамблея может до проведения любых последующих выборов принять решение о том, что срок или сроки полномочий одного или нескольких избираемых судей будут иными, нежели шесть лет, но в любом случае не более девяти и не менее трех лет.

- 4 В случаях, когда речь идет о более чем одном сроке полномочий и Парламентская ассамблея применяет положения предыдущего пункта, определение сроков полномочий производится Генеральным секретарем Совета Европы путем жребия сразу после выборов.
- 5 Судья, избранный для замещения другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает этот пост на срок, оставшийся от срока полномочий его предшественника.
- 6 Срок полномочий судей истекает по достижении ими 70 лет.
- 7 Судьи занимают свои посты вплоть до замены. Вместе с тем после замены они продолжают рассматривать уже поступившие к ним дела.

Статья 24 – Отстранение от должности

Судья может быть отстранен от должности только в случае, если прочие судьи большинством в две трети голосов принимают решение о том, что он перестает соответствовать предъявляемым требованиям.

Статья 25 – Секретариат и референты

У Суда имеется Секретариат, функции и организация которого определяются Правилами процедуры Суда. Суд пользуется услугами референтов.

Статья 26 – Пленарные заседания Суда

На пленарных заседаниях Суд:

- a избирает своего Председателя и одного или двух заместителей Председателя сроком на три года; они могут быть переизбраны;
- b образует Палаты, создаваемые на определенный срок;
- c избирает Председателей Палат Суда; они могут быть переизбраны;
- d принимает Правила процедуры Суда; и
- e избирает руководителя Секретариата и одного или нескольких его заместителей.

Статья 27 – Комитеты, Палаты и Большая Палата

- 1 Для рассмотрения переданных ему дел Суд образует комитеты в составе трех судей, Палаты в составе семи судей и Большую Палату в составе семнадцати судей. Палаты Суда на определенный срок образуют комитеты.
- 2 Судья, избранный от государства, являющегося стороной в споре, является *ex-officio* членом Палаты и Большой Палаты; в случае отсутствия такого судьи или если он не может участвовать в заседании, данное государство назначает лицо, которое выступает в качестве судьи.

- 3 В состав Большой Палаты входят также Председатель Суда, заместители Председателя Суда, Председатели Палат и другие члены Суда, назначенные в соответствии с Правилами процедуры Суда. В тех случаях, когда дело передается в Большую Палату в соответствии с положениями статьи 43, в ее заседаниях не должен участвовать ни один из судей Палаты, вынесшей постановление, за исключением Председателя этой Палаты и судьи от соответствующего государства, являющегося стороной в деле.

Статья 28 – Заявления комитетов о неприемлемости жалобы

Комитет единогласным решением может объявить неприемлемой индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со статьей 34, или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению дел, если такое решение может быть принято без дополнительного изучения жалобы. Это решение является окончательным.

Статья 29 – Решения Палат о приемлемости жалобы и по существу дела

- 1 Если не было принято никакого решения, предусмотренного статьей 28, Палата выносит решение о приемлемости индивидуальной жалобы, поданной в соответствии со статьей 34, и по существу дела.
- 2 Палата выносит решение о приемлемости жалобы государства, поданной в соответствии со статьей 33, и по существу дела.
- 3 Решение о приемлемости жалобы выносится отдельно, если Суд, в порядке исключения, не примет решения об обратном.

Статья 30 – Уступка юрисдикции в пользу Большой Палаты

Если дело, находящееся на рассмотрении Палаты, поднимает серьезный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может войти в противоречие с ранее вынесенным Судом постановлением, Палата может до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты, если ни одна из сторон не возражает против этого.

Статья 31 – Полномочия Большой Палаты

Большая Палата:

- a выносит решения по жалобам, поданным в соответствии со статьей 33 или статьей 34, когда какая-либо из Палат уступила юрисдикцию на основании положений статьи 30, или когда дело направлено ей в соответствии с положениями статьи 43;
- b рассматривает просьбы о вынесении консультативных заключений, представленные в соответствии с положениями статьи 47.

Статья 32 – Компетенция Суда

- 1 В ведении Суда находятся все вопросы, касающиеся толкования и применения положений Конвенции и Протоколов к ней, которые могут быть ему переданы в случаях, предусмотренных положениями статей 33, 34 и 47.
- 2 В случае спора относительно компетенции Суда по конкретному делу вопрос решается Судом.

Статья 33 – Межгосударственные дела

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может передать в Суд вопрос о любом предполагаемом нарушении положений Конвенции и Протоколов к ней другой Высокой Договаривающейся Стороной.

Статья 34 – Индивидуальные жалобы

Суд может принимать жалобы от любого физического лица, любой неправительственной организации или любой группы частных лиц, которые утверждают, что явились жертвами нарушения одной из Высоких Договаривающихся Сторон их прав, признанных в настоящей Конвенции или в Протоколах к ней. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются никоим образом не препятствовать эффективному осуществлению этого права.

Статья 35 – Условия приемлемости

- 1 Суд может принимать дело к рассмотрению только после того, как были исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, соответствующие общепризнанным нормам международного права, и в течение шести месяцев, считая с даты вынесения национальными властями окончательного решения по делу.
- 2 Суд не принимает к рассмотрению никакую индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со статьей 34, если она:
 - a является анонимной; или
 - b является по существу аналогичной той, которая уже была рассмотрена Судом, или уже является предметом другой процедуры международного разбирательства или урегулирования, и если она не содержит новых относящихся к делу фактов.
- 3 Суд объявляет неприемлемой любую индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со статьей 34, если сочтет ее несовместимой с положениями настоящей Конвенции или Протоколов к ней, явно необоснованной или злоупотреблением правом подачи жалобы.
- 4 Суд отклоняет любую переданную ему жалобу, которую сочтет неприемлемой в соответствии с настоящей статьей. Он может сделать это на любой стадии разбирательства.

Статья 36 – Участие третьей стороны

- 1 В отношении любого дела, находящегося на рассмотрении какой-либо из Палат или Большой Палаты, каждая Высокая Договаривающаяся сторона, гражданин которой является заявителем, вправе представлять письменные замечания и принимать участие в слушаниях.
- 2 В интересах надлежащего отправления правосудия Председатель Суда может пригласить любую Высокую Договаривающуюся Сторону, не являющуюся стороной в деле, или любое заинтересованное лицо, не являющееся заявителем, представить письменные замечания или принять участие в слушаниях.

Статья 37 – Исключение жалобы из списка

- 1 Суд может на любой стадии разбирательства принять решение об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел, если обстоятельства позволяют сделать вывод о том, что:
 - a заявитель не намерен добиваться рассмотрения своей жалобы; или
 - b спор был урегулирован; или
 - c по любой другой причине, установленной Судом, дальнейшее рассмотрение жалобы является неоправданным.

Тем не менее, Суд продолжает рассмотрение жалобы, если этого требует соблюдение прав человека, гарантированных в настоящей Конвенции и Протоколах к ней.

- 2 Суд может принять решение восстановить жалобу в списке подлежащих рассмотрению дел, если сочтет, что это оправдано обстоятельствами.

Статья 38 – Рассмотрение дела с участием заинтересованных сторон и процедура дружественного урегулирования

- 1 Если Суд объявляет жалобу приемлемой, он:
 - a продолжает рассмотрение дела с участием представителей заинтересованных сторон и, если это необходимо, осуществляет расследование, для эффективного проведения которого заинтересованные государства создают все необходимые условия.
 - b предоставляет себя в распоряжение заинтересованных сторон с целью обеспечения дружественного урегулирования дела на основе соблюдения прав человека, признанных в настоящей Конвенции и Протоколах к ней.
- 2 Разбирательство в порядке, предусмотренном положениями подпункта (b) пункта 1, носит конфиденциальный характер.

Статья 39 – Достижение дружественного урегулирования

В случае дружественного урегулирования Суд исключает дело из своего списка посредством вынесения постановления, в котором дается лишь краткое изложение фактов и принятого решения.

Статья 40 – Открытые судебные заседания и доступ к документам

- 1 Если в силу исключительных обстоятельств Суд не примет иного решения, его заседания являются открытыми.
- 2 Доступ к документам, переданным на хранение в Секретариат, является открытым, если Председатель Суда не примет иного решения.

Статья 41 – Справедливая компенсация

Если Суд объявляет, что имело место нарушение положений Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного возмещения, Суд, в случае необходимости, присуждает выплату справедливой компенсации потерпевшей стороне.

Статья 42 – Постановления Палат

Постановления Палат становятся окончательными в соответствии с положениями пункта 2 статьи 44.

Статья 43 – Направление дела в Большую Палату

- 1 В течение трех месяцев, считая с даты вынесения Палатой постановления, любая из сторон в деле в исключительных случаях может подать прошение о его направлении на рассмотрение Большой Палаты.
- 2 Комитет в составе пяти членов Большой Палаты принимает прошение, если дело поднимает серьезный вопрос, касающийся толкования или применения положений настоящей Конвенции или Протоколов к ней, или другой серьезный вопрос общего характера.
- 3 Если комитет принимает прошение, то Большая Палата выносит по делу свое постановление.

Статья 44 – Окончательные постановления

- 1 Постановление Большой Палаты является окончательным.
- 2 Решение любой из Палат становится окончательным:
 - a если стороны заявляют, что не будут обращаться с прошением о направлении дела в Большую Палату; или
 - b спустя три месяца после вынесения постановления отсутствует прошение о направлении дела в Большую Палату; или
 - c если комитет Большой Палаты отклоняет прошение о направлении дела согласно положениям статьи 43.
- 3 Окончательное постановление подлежит публикации.

Статья 45 – Мотивирование постановлений и решений

- 1 Постановления, а также решения о приемлемости или неприемлемости жалоб должны быть мотивированными.
- 2 Если постановление в целом или частично не выражает единогласного мнения судей, то любой судья вправе представить свое особое мнение.

Статья 46 – Обязательная сила и исполнение постановлений

- 1 Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять окончательные постановления Суда по спорам, в которых они являются сторонами.

- 2 Окончательное постановление Суда направляется Комитету министров, который осуществляет надзор за его исполнением.

Статья 47 – Консультативные заключения

- 1 Суд может по просьбе Комитета министров выносить консультативные заключения по юридическим вопросам, касающимся толкования положений Конвенции и Протоколов к ней.
- 2 Такие заключения не должны затрагивать ни вопросы, относящиеся к содержанию или объему прав или свобод, сформулированных в Разделе I Конвенции и Протоколах к ней, ни другие вопросы, которые Суду или Комитету министров, возможно, потребовалось бы рассмотреть после обращения, предусмотренного Конвенцией.
- 3 Решение Комитета министров запросить консультативное заключение Суда принимается большинством голосов представителей, имеющих право заседать в Комитете.

Статья 48 – Компетенция Суда в отношении консультативных заключений

Вопрос о том, относится ли поданная Комитетом министров просьба о вынесении консультативного заключения к компетенции Суда, как она определена в статье 47, решает Суд.

Статья 49 – Мотивирование консультативных заключений

- 1 Консультативные заключения Суда должны быть мотивированными.
- 2 Если консультативное заключение в целом или частично не выражает единогласного мнения судей, то любой судья вправе представить свое особое мнение.
- 3 Консультативное заключение Суда направляется Комитету министров.

Статья 50 – Расходы на содержание Суда

Расходы, связанные с деятельностью Суда, несет Совет Европы.

Статья 51 – Привилегии и иммунитеты судей

Судьи при исполнении своих функций пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье 40 Устава Совета Европы и в соглашениях, заключенных на ее основе."

Статья 2

- 1 Раздел V Конвенции становится Разделом III Конвенции; статья 57 Конвенции становится статьей 52 Конвенции; статьи 58 и 59 Конвенции исключаются, а статьи 60 - 66 Конвенции становятся соответственно статьями 53 - 59 Конвенции.
- 2 Раздел I Конвенции озаглавлен "Права и свободы", а новый Раздел III Конвенции - "Прочие положения". Статьям 1 - 18 и новым статьям 52 - 59 Конвенции придаются заголовки, указанные в приложении к настоящему Протоколу.

- 3 В пункте 1 новой статьи 56 перед словом "распространяется" вставляются слова "согласно пункту 4 настоящей статьи"; в пункте 4 - слова "Комиссии принимать жалобы" и "в соответствии с положениями статьи 25 настоящей Конвенции" заменяются соответственно словами "Суда принимать жалобы" и "как это предусмотрено статьей 34 Конвенции". В пункте 4 новой статьи 58 слова "статьи 63" заменяются словами "статьи 56".
- 4 В Дополнительный Протокол к Конвенции вносятся следующие изменения:
 - a все статьи получают заголовки, перечисленные в приложении к настоящему Протоколу; и
 - b в последней фразе статьи 4 слова "статьи 63" заменяются словами "статьи 56".
- 5 В Протокол N 4 вносятся следующие изменения:
 - a все статьи получают заголовки, перечисленные в приложении к настоящему Протоколу;
 - b в пункте 3 статьи 5 слова "статьи 63" заменяются словами "статьи 56"; добавляется новый пункт 5, который надлежит читать следующим образом:

"Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, впоследствии может в любое время заявить от имени одной или нескольких территорий, к которым это заявление относится, что она признает компетенцию Суда принимать жалобы от физических лиц, неправительственных организаций или групп частных лиц, как это предусмотрено статьей 34 Конвенции в отношении всех или любой из статей 1 - 4 настоящего Протокола."; и
 - c пункт 2 статьи 6 исключается.
- 6 В Протокол N 6 вносятся следующие изменения:
 - a все статьи получают заголовки, перечисленные в приложении к настоящему Протоколу; и
 - b в статье 4 слова "на основании статьи 64" заменяются словами "на основании статьи 57".
- 7 В Протокол N 7 вносятся следующие изменения:
 - a все статьи получают заголовки, указанные в приложении к настоящему Протоколу;
 - b в пункте 4 статьи 6 слова "статьи 63" заменяются словами "статьи 56"; добавляется новый пункт 6, который надлежит читать следующим образом:

"Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, впоследствии может в любое время заявить от имени одной или нескольких территорий, к которым это заявление относится, что оно признает компетенцию Суда принимать жалобы от физических лиц, неправительственных организаций или групп частных лиц, как это предусмотрено статьей 34 настоящей Конвенции в отношении статей 1 - 5 настоящего Протокола."; и
 - c пункт 2 статьи 7 исключается.

- 8 Протокол N 9 отменяется.

Статья 3

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания Государствами-членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию, которые могут выразить свое согласие быть связанными Протоколом путем:
- a подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения; или
 - b подписания, обусловленного обязательной последующей ратификацией, принятием или одобрением, за которым следует ратификация, принятие или одобрение.
- 2 Ратификационные грамоты и документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 4

Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении одного года, считая с даты, на которую все Стороны настоящей Конвенции выразили свое согласие быть связанными Протоколом в соответствии с положениями статьи 3. Выборы новых судей и любые дальнейшие шаги, необходимые для создания нового Суда в соответствии с положениями настоящего Протокола, могут быть предприняты начиная с даты, на которую все Стороны настоящей Конвенции выразили свое согласие быть связанными Протоколом.

Статья 5

- 1 Без ущерба для положений нижеследующих пунктов 3 и 4 сроки полномочий судей, членов Комиссии, руководителя Секретариата и его заместителя истекают с момента вступления в силу настоящего Протокола.
- 2 Жалобы, находящиеся на рассмотрении Комиссии, по которым на момент вступления в силу настоящего Протокола решения о их приемлемости вынесены не были, рассматриваются Судом в соответствии с положениями настоящего Протокола.
- 3 Жалобами, по которым на момент вступления в силу настоящего Протокола решения о их приемлемости были уже вынесены, продолжают заниматься члены Комиссии в течение одного года после этого. Любые дела, рассмотрение которых в течение вышеупомянутого периода завершено не было, передаются Суду, который рассматривает их в качестве приемлемых в соответствии с положениями настоящего Протокола.
- 4 В том, что касается жалоб, по которым Комиссия после вступления в силу настоящего Протокола утвердила отчет в соответствии с прежней статьей 31 Конвенции, отчет передается сторонам, которые не вправе предать его гласности. В соответствии с положениями, применяемыми до вступления в силу настоящего Протокола, дело может быть передано в Суд. Комитет Большой Палаты определяет, принимает ли решение по делу одна из Палат или Большая Палата. Если решение по делу принимает одна из Палат, решение этой Палаты является окончательным. Делами, которые не были переданы в Суд, занимается Комитет министров, действующий в соответствии с прежней статьей 32 Конвенции.
- 5 Дела, находящиеся на рассмотрении Суда, по которым на момент вступления в силу настоящего Протокола решения приняты не были, передаются Большой Палате Суда, которая рассматривает их в соответствии с положениями настоящего Протокола.

- 6 Разбирательство дел, находящихся на рассмотрении Комитета министров, по которым на момент вступления в силу настоящего Протокола решения согласно положениям прежней статьи 32 Конвенции приняты не были, завершается Комитетом министров в соответствии с положениями упомянутой статьи.

Статья 6

В тех случаях, когда какая-либо Высокая Договаривающаяся Сторона сделала заявление о признании компетенции Комиссии или юрисдикции Суда согласно положениям прежней статьи 25 или прежней статьи 46 Конвенции в отношении вопросов, возникающих впоследствии или на основании фактов, имевших место после такого заявления, данное ограничение остается в силе применительно к юрисдикции Суда по настоящему Протоколу.

Статья 7

Генеральный Секретарь Совета Европы уведомляет Государства-члены Совета:

- a о любом подписании;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении;
- c о дате вступления в силу настоящего Протокола или любого из его положений в соответствии с положениями статьи 4; и
- d о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 11 мая 1994 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому Государству - члену Совета Европы.